

Administrative Training Institute
Government of West Bengal

Half yearly Departmental Examination for IAS and WBCS(Exe) Officers,
MAY – 2012
Bengali – Paper – I (Written) –(Translation and Letter Writing)

Time Allowed – 2 Hours

Full Marks - 40

১। যে কোন একটি বাংলায় অনুবাদ করুন :

১২

(ক) On a small grey steel trunk Lachmi, Lady Mohan Lal, sat chewing a betel leaf and fanning herself with a newspaper. She was short and fat and in her middle forties. She wore a dirty white sari with a red border, on one side of her nose glistened a diamond nose ring.

(খ) A dark January night. In the sky even the stars seemed to be shivering. At the edge of his field, underneath a shelter of cane leaves, Halku lay on a bamboo cot wrapped up in his old shawl, shivering.

২। যে কোন একটি ইংরেজিতে অনুবাদ করুন :-

১২

(ক) চন্দ্রকান্ত - তুমি এ ঘরে ছিলে নাকি? তবে তো দেখেছ ? তবে তো দেখেছ ?
গদাই - চক্ষু থাকলেই দেখতে হয় - কিন্তু কে বলো দেখি ।

চন্দ্রকান্ত - বাগবাজারের চৌধুরীদের মেয়ে কাদম্বিনী । আমার স্ত্রীর একটি বন্ধু।

গদাই - ওর স্বামী বোধ করি স্বাধীনতাওলা ?

চন্দ্রকান্ত - ওর আবার স্বামী কোথায় ?

(খ) জিজ্ঞাসা করিলাম, তুমি কি ভূত মান না ?

- একেবারে না ।

- কেন মান না ?

- মানি না, নেই বলে, এই বলিয়া সে প্রচলিত তর্ক তুলিয়া বারংবার অস্বীকার করিতে লাগিল । আমি কিন্তু অত সহজে সঙ্গে লইতে স্বীকার করিলাম না ।

৩। (ক) সম্প্রতি আপনি আপনার শহরে অনুষ্ঠিত বইমেলায় গেছিলেন । আপনার খুব ভালো লেগেছে । আপনার বইমেলা ভালো লাগার কারণ উল্লেখ করে আপনার বন্ধুর কাছে একটি চিঠি লিখুন ।

৮

অথবা

(খ) গ্রামে বাস করার অসুবিধা সম্পর্কে আপনার ছোট ভাইকে একটি চিঠি লিখুন।

৪। (ক) জোরে মাইক চালানোর ফলে নাগরিকদের দৈনন্দিন শান্তি বিঘ্নিত হচ্ছে । বিষয়টি সংবাদপত্রে প্রকাশের জন্য একটি চিঠি লিখুন ।

৮

অথবা

(খ) আপনি যে অঞ্চলে বাস করেন, সেখানে কয়েকটি কারখানা আছে। তারা জঞ্জাল ফেলে এলাকাটিকে দূষিত করছে । দূষণ নিয়ন্ত্রণ পর্ষদের কোন নিয়মই তারা মানছেন না। এলাকাটি কিভাবে দূষিত হচ্ছে তা জানিয়ে সংবাদ পত্রের সম্পাদককে একটি চিঠি লিখুন ।
